

*La chiamavano bocca di rosa
Metteva l'amore, metteva l'amore
La chiamavano bocca di rosa
Metteva l'amore sopra ogni cosa*

*Appena scese alla stazione
Nel paesino di Sant'Ilario
Tutti si accorsero con uno sguardo
Che non si trattava di un missionario*

*C'è chi l'amore lo fa per noia
Chi se lo sceglie per professione
Bocca di rosa né l'uno né l'altro
Lei lo faceva per passione*

*Ma la passione spesso conduce
A soddisfare le proprie voglie
Senza indagare se il concupito
Ha il cuore libero oppure ha moglie*

*E fu così che da un giorno all'altro
Bocca di rosa si tirò addosso
L'ira funesta delle cagnette
A cui aveva sottratto l'osso*

*Ma le comari d'un paesino
Non brillano certo in iniziativa
Le contromisure fino a quel punto
Si limitavano all'invettiva*

*Si sa che la gente dà buoni consigli
Sentendosi come Gesù nel tempio
Si sa che la gente dà buoni consigli
Se non può più dare cattivo esempio*

On l'appelait Bouche de Rose
Elle mettait l'amour, elle mettait l'amour
On l'appelait Bouche de Rose
Elle mettait l'amour au dessus de tout

À peine sortie de la gare
Dans le petit village de Sant'Ilario
Tout le monde s'aperçut d'un seul regard
Qu'il ne s'agissait pas d'un missionnaire

Il y en a qui font l'amour par ennui
D'autres qui le choisissent par profession
Pour Bouche de Rose ce n'était ni l'un ni l'autre
Elle le faisait par passion

Mais la passion souvent conduit
à satisfaire ses propres envies
Sans chercher à savoir si le convoité
A le coeur libre ou s'il est marié

Et ce fut ainsi que d'un jour à l'autre
Bouche de Rose s'attira
La colère funeste des petites chiennes
Auxquelles elle avait soustrait leur os

Mais les commères d'un petit village
Ne brillent pas par leurs initiatives
Les contre-mesures à ce stade
Se limitaient aux invectives

On sait que les gens donnent de bons conseils
En se prenant pour Jésus au temple,
On sait que les gens donnent de bons conseils
Quand ils ne peuvent plus donner le mauvais exemple

*Così una vecchia mai stata moglie
Senza mai figli, senza più voglie
Si prese la briga e di certo il gusto
Di dare a tutte il consiglio giusto*

*E rivolgendosi alle cornute
Le apostrofò con parole argute
"Il furto d'amore sarà punito"
Disse "dall'ordine costituito"*

*E quelle andarono dal commissario
E dissero senza parafrasare
"Quella schifosa ha già troppi clienti
Più di un consorzio alimentare"*

*Ed arrivarono quattro gendarmi
Con i pennacchi, con i pennacchi
Ed arrivarono quattro gendarmi
Con i pennacchi e con le armi*

*Spesso gli sbirri e i carabinieri
Al proprio dovere vengono meno
Ma non quando sono in alta uniforme
E l'accompagnarono al primo treno*

*Alla stazione c'erano tutti
Dal commissario al sacrestano
Alla stazione c'erano tutti
Con gli occhi rossi e il cappello in mano*

*A salutare chi per un poco
Senza pretese, senza pretese
A salutare chi per un poco
Portò l'amore nel paese*

Ainsi une vieille qui n'avait jamais été mariée
Sans enfant, et sans plus d'envies
Se donna la peine et elle y pris goût
De prodiguer à tous le juste conseil

Elle adressa aux cocues
Les apostropha avec un discours brillant
"Le vol d'amour sera puni"
Dit-elle "par l'autorité constituée"

Celles-ci s'en allèrent chez le commissaire
Et lui dirent sans paraphraser
"Cette dégoûtante a déjà trop de clients
Plus d'un consortium alimentaire"

Et il arriva quatre gendarmes
Avec leurs panaches, avec leurs panaches
Et il arriva quatre gendarmes
Avec leurs panaches, avec leurs armes

Souvent les poulets et les gendarmes
Manquent à leur propre devoir
Mais pas quand ils sont en grand uniforme
Et ils l'accompagnèrent au premier train

Ils étaient tous à la gare
Du commissaire au sacristain
Ils étaient tous à la gare
Les yeux rougis, le chapeau à la main

À saluer qui, pour pas grand chose
Et sans prétention, sans prétention
À saluer qui, pour pas grand chose
Avait apporté l'amour au pays

*C'era un cartello giallo
Con una scritta nera
Diceva "addio bocca di rosa
Con te se ne parte la primavera"*

*Ma una notizia un po' originale
Non ha bisogno di alcun giornale
Come una freccia dall'arco scocca
Vola veloce di bocca in bocca*

*E alla stazione successiva
Molta più gente di quando partiva
Chi mandò un bacio, chi gettò un fiore
Chi si prenota per due ore*

*Persino il parroco che non disprezza
Fra un miserere e un'estrema unzione
Il bene effimero della bellezza
La vuole accanto in processione*

*E con la Vergine in prima fila
E bocca di rosa poco lontano
Si porta a spasso per il paese
L'amore sacro e l'amor profano*

Il y avait un carton jaune
Avec une écriture noire
Qui disait "Adieu Bouche de Rose
Avec toi c'est le printemps qui part"

Mais une nouvelle un peu originale
N'a pas besoin d'être dans un journal
Comme une flèche d'arc décochée
Elle vola vite de bouche en bouche

Et à chaque nouvelle gare
Il y avait plus de monde qu'au départ
Ceux qui voulaient un baiser, ceux qui jetaient des fleurs
Ceux qui s'inscrivaient pour deux heures

Même le curé qui entre un miséréré
Et une extrême-onction ne dédaigne pas
Le bien éphémère de la beauté
La voulut dans sa procession

Avec la Vierge en tête
Et Bouche de Rose pas loin derrière
On emmena en promenade dans le pays
L'amour sacré et l'amour profane

<i>sopra ogni cosa</i>	par-dessus tout		<i>sbirro</i>	flic, poulet
<i>sguardo</i>	regard, coup d'œil		<i>freccia</i>	flèche, clignotant
<i>per noia</i>	par ennui		<i>di bocca in bocca</i>	de bouche en bouche
<i>Imparare un poco di vocabolario</i>	Apprendre un peu de vocabulaire			
<i>voglia</i>	envie		<i>persino, perfino</i>	même
<i>indagare</i>	rechercher, chercher à connaître		<i>parroco</i>	curé
<i>oppure</i>	ou, ou bien, sinon, autrement		<i>accanto a</i>	à côté de, près de
<i>avere addosso</i>	avoir sur soi		<i>in prima fila</i>	au premier rang
<i>paesino</i>	petit village		<i>spasso</i>	distraction, bon temps
<i>cattivo</i>	mauvais, méchant		<i>andare a spasso</i>	aller se promener